



**2020  
ESOL**

## **International Students**

Welcome to Browns Bay School. Whether you are studying for a few terms, or are staying for a year or more, we hope you enjoy your time at Browns Bay School.



欢迎来到 Browns Bay 小学。无论你是在这学习几个学期，一年或更长时间，都希望你在 Browns Bay 小学能度过愉快的时光。

**Our values are Inquiring Minds, Taking Responsibility, Respect and Personal Excellence**

我们的价值观是探究思想，承担责任，相互尊重和个人卓越。

You will find “Kiwi” kids friendly and outgoing. If you need help, just ask and they will be happy to help you. 你会发现本地的孩子友好而外向。如果您需要帮助，请询问他们，他们将很乐意为您提供帮助。

Come over to the ESOL room, and say hello to me if you need help with anything or just want a chat. I look after the International Students and I teach the ESOL groups.

如果你需要任何帮助，找人聊天或者是想来和我打声招呼，请来 ESOL 教室。我关心所有的国际学生，同时，我在 ESOL 小组任教。

Have a wonderful stay at our school.

希望你能在我们学校度过美好的时光。



Mrs Cebalo  
ESOL teacher.

[karenc@brownsbay.school.nz](mailto:karenc@brownsbay.school.nz)

**Hats** – From “Labour Weekend”, at the end of October, until Easter you must wear a hat when outside at school. This includes playtime, lunchtime, and when doing sport and P.E.

帽子 - 从 10 月底的劳动节周末到复活节，你必须在在校期间戴帽子。这包括游戏时间，午餐时间，以及做运动和体育时的任何户外时间。

**Lunches** – Most Kiwi kids bring their lunch and morning tea in a lunch box from home most days. You will eat lunch outside with the rest of your class on fine days, and inside your classroom if it is raining.

午餐 - 大多数新西兰孩子通常都会从家里带上午餐和早茶到学校。在晴朗的日子里，你和其他人一起在教室外吃午餐，如果下雨，你会在教室里吃午餐。

The lunch room is open on Mondays, Wednesdays and Fridays if you wish to buy your lunch or morning tea. Your teacher will give you a

lunch room menu so you will know what foods are available and how much they cost.

如果您想购买午餐或早茶，午餐室在周一，周三和周五开放。您的老师会给您一个午餐室菜单，以便您了解可用的食物和价格。

To buy morning tea you must go over to the lunch room at the hall at morning tea time and pay for what you want there.

要买早茶，你必须在早茶时间自己去午餐室，付钱购买你想要的食物和饮料。

To buy lunch you need to write your order on an envelope and seal the money inside, then put this in the lunch order box in your classroom before school. A lunch order monitor will take all lunch orders to the lunch room at the beginning of the day. They will collect the lunches at 12.30 and will bring them over to your classroom and give them to you. If you need change from the money you've paid, the lunchroom staff will attach it to your lunch order.

如要购买午餐，您需要在信封上写下您的订单并将钱封在里面，到校后将其放入教室的午餐订单箱中。负责午餐订单的学生会在上课前将所有午餐订单送到午餐室。他们将在 12:30 取回午餐并送到教室。零钱会和午餐放在一起，并送回到教室。

**Sporting and Cultural** - If you are interested in playing in a school sports team or joining the school choir then let me or your class teacher know and we will tell you who to talk to.

体育和文化 - 如果您有兴趣参加学校体育团队或加入学校合唱团，那么让我或您的班级老师知道，我们会告诉您与谁沟通。

We have school teams for Netball, Basketball, Miniball (Junior Basketball), Hockey and Flippaball (Water Polo). Older students can also qualify to represent the school in the Inter-School Sports competitions including Athletics, Rippa Rugby, Touch Rugby, Netball and Cross-Country Run.

我们有无板篮球，篮球，迷你篮球（青少年篮球），曲棍球和 Flippaball（水球）等学校团队。年龄较大的学生也有资格代表学校参加校际体育比赛，包括田径，各种形式的橄榄球，无板篮球和越野跑。



Older students can join our School Choir, and every even year (2018, 2020 etc) we have a school production which includes singing, dancing and drama roles. We also have the Music Education Centre here on Thursdays – parents can pay for their children to have piano or guitar lessons with the MEC during school time on Thursdays.

年龄较大的学生可以加入我们的学校合唱团。学生也有机会参与每隔一年的（2018年，2020年等）学校话剧演出，包括歌唱，舞蹈和戏剧等角色。每周四还有音乐教育中心在校内开设的各种乐器课 - 家长们可以自己支付费用，利用周四的在校时间为孩子们选学钢琴或吉他课程。



Year 5 and 6 students could also join the school Kapa Haka (Maori Cultural Performance) group. It's a lot of fun and a great way to learn more about Maori culture.

5 年级和 6 年级的学生也可以加入学校 Kapa Haka（毛利文化表演）小组。这是一个很有趣，同时了解毛利文化的好机会。



We have a lunchtime Chess Club which all ages can join, a Technology Club and a Coding Club.

我们有一个午餐时间的国际象棋俱乐部，所有年龄段的人都可以参加。同时还有计算机技术俱乐部和编程俱乐部。

**ESOL** – In your first week or two at school I will assess your English so that I can place you in an ESOL group. You will have 2 or 3 ESOL sessions per week in class time, with a small group of students who are at a similar level to you. I take the Year 1,2,5,6 ESOL groups, and Mrs McMillan teaches the Year 3 and 4 groups.

We are very lucky at Browns Bay School to have four bilingual Teacher Aides. They also take ESOL groups or they might work individually with you.

The Bilingual ESOL Teacher Aides are:

Cecilia Chen (Mandarin)

Gemma Lee (Korean)

Annie Wang (Mandarin and Japanese)

ESOL - 在学校的第一周或第二周，我将评估学生的英语程度，以便我可以将学生安排到 ESOL 小组。孩子将在在校期间，与英语程度相似的孩子分为一组，每周参加 2 或 3 次 ESOL 课程。我教授一，二，五和六年级 ESOL 学生，McMillan 女士教授 3 年级和 4 年级组。

我们非常幸运有三名双语助教。他们也会参加 ESOL 小组，或者他们可能会与学生一对一授课。双语 ESOL 教师助理是：

Cecilia Chen (普通话)

Gemma Lee (韩语)

Annie Wang (普通话和日语)



The ESOL sessions are 30 minutes long and include speaking, listening, writing and reading. We also learn about vocabulary and grammar. Bring your parents in to look at your ESOL work whenever you want, and encourage them to look at your classroom work too.

每次 ESOL 课程长达 30 分钟，包括口语，听力，写作和阅读。我们还学习词汇和语法。希望父母随时来 ESOL 参观，并查看学生的课堂作业了解情况。

**Uniform** – All students must wear the school uniform at Browns Bay School. As an International Student some items of uniform have been included in your fees. The number of items depends on how long you are studying with us. You can try on the uniform items at the school office, then I will order them online from the website. If you need any other uniform items, your parents can order and pay for them online. Heidi at the office can give you an order form with the details for ordering and paying for the uniform.

校服 - 所有学生必须在在校期间穿着本校校服。作为一名国际学生，学费中包括购买部分校服的费用，数量取决于入学时间的长短。你可以在学校办公室试穿校服，然后负责国际生事务的 Cebalo 女士会在网上订购。如果学生需要任何其他统一物品，父母可以在线订购并付

款。办公室的 Heidi 可以为您提供订购表格，其中包含订购和支付校服的详细信息。



**Stationery –** As you are an International Student your stationery has been included in your fees. I will organise this for you and it will given directly to your class teacher.

文具 - 作为一名国际学生，学费中包括购买文具的费用。 Cebalo 女士会为你安排订购，直接给你的班级老师。

**Library –** The school library is available for you to use during class library time and during lunchtimes. You are able to borrow 2 books at a time. Your teacher or a class librarian will issue your books in your name. You are responsible for these books and must look after them carefully. They need to be returned to the school library within 2 weeks. There is a special place to return them to – just ask your teacher if you're not sure. Your teacher may also give you home reading books each night to read and return to school the next day, but you may not borrow library books from your class library, just the school one.

图书馆 - 学校图书馆可供学生在各班图书馆时间和午餐时间使用。学生一次可以借 2 本书。班主任老师或班级图书管理员将以学生的名义借阅图书。学生负责保管维护好借阅期间的书籍。所借阅的书籍需要在 2 周内还回学校图书馆。各班有专门的返还图书的箱子，阅读完可以放在一起统一返还图书馆，请跟班主任确认。你的老师也可能每天晚上给你带回家读的书，第二天请带回学校。学生不可以从班级图书角借阅图书。

**Sickbay** – The sickbay is where you go if you are hurt or are unwell. A teacher must send or take you there. Do not just go there without asking a teacher. The office staff will look after you and will call a family member if they think you need to go home. Don't come to school if you are unwell – it is important to rest and get better.

医务室--如果你受伤或身体不适，医务室就是你可以去的地方。老师必须有老师的允许或带你到那儿。不要在没有问老师的情况下去那里。办公室工作人员会照顾您，如果他们认为您需要回家，他们会打电话给家长。如果你身体不适，不要来学校 - 休息和尽快康复是很重要的。

**If you are absent** – If you are going to be away from school due to illness, your parents need to contact the school that morning giving your name, your room number, and why you are away. They can e-mail your teacher or leave a message at the school office on 479-4301. Or they may prefer to contact another child who can tell your teacher that you'll be away. We call that person your 'buddy'.

请假 - 如果学生因病不能到校，父母需要一早联系学校，提供学生的姓名，所在班级以及请假原因。他们可以通过电子邮件发送给班主任老师或在（09）479-4301 转 1 给学校办公室留言。您也可以请朋友或同学帮忙请假。



**Safely to and from School –** Many children walk to school with their parents, friends, or our ‘Walking School Bus’ . On this page on our school website you will find brochures in English, Chinese and Korean. <https://www.brownsbay.school.nz/school-information/travelwise/walking-school-bus>

If you are coming by car there is a drop-off zone on Masterton Road – cars can stop for a few minutes to drop you off or pick you up, but they cannot park.

Whether you walk or come by car, if you need to cross a road near our school you must cross at one of the school crossings.

安全往返学校 - 许多孩子与父母，朋友或“步行校车”一起上学。在我们学校关于“步行校车”页面上，您可以找到英文，中文和韩文的相关信息。<https://www.brownsbay.school.nz/school-information/travelwise/walking-school-bus>

如果您驾车前来马斯特顿路（Masterton Road）上有一个下车区 - 汽车可以停几分钟让孩子上下车，但家长不允许长期停车在这个区域内。

无论是步行还是开车，如需要穿过我们学校附近的道路，必须使用斑马线。



*Drop off/Pick up area*



*Wait at the crossing*



*Signs out - wait*



*Cross now. Cross at the crossing only.*

**Any Problems?** - If you have any problems or worries at school you can of course always talk to your teacher about them. She will always try to help you. You may also come and talk to me. I am in the ESOL room.

Our Chinese Teacher Aide and parent group coordinator is Cecilia Chen. Cecilia works in the ESOL room every day except Fridays. Cecilia has a Wechat group for the Chinese parents of our school. If your parents join this group, Cecilia and other parents may be able to help them with any questions.

Gemma Lee is our Korean Teacher Aide and parent group coordinator. Gemma works in the ESOL room on Tuesday, Wednesday and Friday mornings. Gemma has a KakaoTalk group for the Korean parents of our school. If your parents join this group, Gemma and our Korean parents may be able to help them with any questions.

任何问题？ - 如果孩子在学校有任何问题或担忧，可以随时与班主任老师讨论，她总是会尽力帮助你。学生也可以来 ESOL 教室找任何一位老师。

我们的中国教师助理和家长小组协调员是 Cecilia Chen。除周五外，Cecilia 每天都在 ESOL 工作。Cecilia 为我们学校的中国家长提供了一个微信家长群。如果家长加入这个群，Cecilia 和其他家长可以帮助解决任何问题。

Gemma Lee 是我们的韩国教师助理和家长小组协调员。Gemma 周二，周三和周五早上在 ESOL 教室工作。Gemma 为我们学校的韩国父母设立了一个 KakaoTalk 小组。如果家长加入这个小组，Gemma 和我们的韩国父母可以帮助他们解决任何问题。

**GEMMA LEE**

Coordinator of the Browns Bay School

Korean parents' group

email: [gemmal@brownsbay.school.nz](mailto:gemmal@brownsbay.school.nz)

KakaoTalk

id: gemmalee9852

**CECILIA CHEN**

Coordinator of the Browns Bay School

Chinese parents' group

Wechat: 34336448

email: [ceciliac@brownsbay.school.nz](mailto:ceciliac@brownsbay.school.nz)

希望你在学校度过愉快的时光

Mrs Cebalo

[karenc@brownsbay.school.nz](mailto:karenc@brownsbay.school.nz)

国际留学生主管

ESOL 教师

